

BẢN DỊCH



(Logo Medax)

Kính gửi: Bộ Y tế

(Vụ Trang Thiết bị và Công trình Y tế)

Poggio Rusco, ngày 11/5/2020

THƯ ỦY QUYỀN

Chúng tôi, Công ty **Medax S.r.l Unipersonale**, trụ sở tại Via R. Piva 1/A, 46025 Poggio Rusco (MN), Italia nhà máy sản xuất tại Via S.Possidonio 4, 41039 (MO), Italia, là chủ sở hữu các thiết bị y tế dưới đây, bằng văn bản này uỷ quyền cho: Công ty TNHH Thương mại và Dịch vụ H&N Việt Nam, trụ sở tại 3A/91, ngõ Linh Quang, phường Văn Chương, quận Đống Đa, Hà Nội, Việt Nam được lưu hành các trang thiết bị y tế (theo danh mục đính kèm) tại thị trường Việt Nam.

Chúng tôi cam kết cung cấp và hỗ trợ mọi thông tin theo yêu cầu liên quan đến thông tin và chất lượng sản phẩm, bảo đảm các điều kiện về bảo hành, bảo trì, cung cấp vật tư và phụ kiện thay thế đối với các trang thiết bị y tế nêu trên.

Thư uỷ quyền này có giá trị từ ngày 31/12/2022.

Các bên có quyền chấm dứt uỷ quyền nếu thông báo trước 90 ngày bằng văn bản.

Medax S.r.l Unipersonale

Nicola Camellini Moretti (đã ký)

CEO



PHỤ LỤC I

STT	HÀNG HOÁ	CHUNG LOẠI
1	Semi-Automatic Biopsy System	Bio-Feather (BF, BFxxxxx-C0), Velox (VX, VXxxxxx-C0), Velox 2 (VT, VTxxxxx-C0) MedEasy (MLxxxxx-00, MLxxxxx-C0, MLxxxxx-K0; MSxxxxx-00, MSxxxxx-C0, MSxxxxx-K0)
2	Automatic Disposable Biopsy System	Medone (MO, MOxxxxx-C0), Caesar (CS, CSxxxxx-C0), MedCut (MC, MCxxxxx-C0), MedOne Ultra (MUxxxxx-00, MUxxxxx-C0), MedURO KIT (MOxxxxx-A0)
3	Coaxial needle	Coaxial needle (CV, CO, CC, CB, CU, CF, CM, CE, CT)
4	Automatic Reusable Biopsy System	Medgun (Medgun-00/N), Medcore (Medcore-00/N)
5	Biopsy needle	Universal (UN), Universal Duo "B" (Udxxxxx-0B), Universal Duo "P" (Udxxxxx-0P), UniGun (UGxyyy-zz), UniCore (UCxyyy-zz), UniCut (UTxyyy-zz), UniMag (UMxxxxx-00, UMxxxxx-C0)
6	Fine Aspiration Needle	Chiba (CH), Quinke (QK), Turner (TU), Franseen (FR), Hepax (HX), Hepax kit (HK), HEPAMED (HKxyyy-M0), SONOMED (HXxxxxx-M0), SONOGUN (SONOGUN-00/N) Amniox (AMxyyy-zz), Villox (VLxyyy-zz), Villo Kit (VKxyyy-zz)
7	Manual biopsy needle	Facile (FC)
8	Body Fluid	Toraset (TR), Paraset (PR), Veress Needle (VR)
9	Breast localization needle	Sinurep (SRxxxxx-00, SRxxxxx-01, SRxxxxx-02, SRxxxxx-03, SRxxxxx-04, SRxxxxx-05) MedWire (MWxyyy-zz)
10	Skin Biopsy Punch	Epitheasy (EPTxxxx-00)
11	Bone Marrow Aspiration System	Perfectus (PSxxxxx-10, PFxxxxx-10), Mielox (MAxxxxx-00, MAxxxxx-10, MExxxxx-00, MExxxxx-10), Handlex (HNxyyy-zz, HDxyyy-zz), MED-I (XI, EI), MED-S (XS, ES)
12	Bone Marrow Biopsy System	Medbone (MBxyyy-zz, EMxyyy-zz), Medlock (MMxyyy-zz, MFxyyy-zz), Neo Oxus (NXxyyy-zz, ENxyyy-zz), MED-J (XJxxxxx-00), MED-B (XB, EB) MED-L (XLxxxxx-0S, XLxxxxx-0P)
13	Lymph node Biopsy	MEDEXTRA (XT00100-00)

**PHÒNG THƯƠNG MẠI CÔNG NGHIỆP THỦ CÔNG VÀ NÔNG
NGHIỆP MANTOVA**

Ban Ngoại thương

Theo đề nghị của ông Nicola Camellini Moretti, chủ sở hữu/đại diện theo pháp luật/bên được uỷ quyền của Công ty Medax, chúng tôi chứng nhận người ký văn bản này có đủ thẩm quyền ký kết văn bản nhằm mục đích sử dụng trong ngoại thương.

Ngày 12/5/2020

Viên chức

Raffaella Ferrari (đã ký và đóng dấu)

BỘ NỘI VỤ

CƠ QUAN ĐẠI DIỆN CHÍNH PHỦ TẠI MANTOVA

chứng nhận và hợp pháp hóa chữ ký của Raffaella Ferrari, viên chức Phòng Thương mại Mantova.

Mantova, ngày 29/5/2020

Viên chức

Gandolfo

(đã ký và đóng dấu)

ĐẠI SỨ QUÁN

Cộng hoà XHCN Việt Nam tại Cộng hoà Italia

CHỨNG NHẬN

Bản dịch này chính xác, phù hợp với nội dung bản chính bằng tiếng Anh và tiếng Italia đính kèm.

Roma, ngày 18/6/2020

TL. ĐẠI SỨ

Bí thư thứ Nhất



Dương Thanh Bằng

To: Ministry of Health

Department of Medical Equipment
and Construction

Poggio Rusco, May 11th, 2020

LETTER OF AUTHORIZATION

We, Medax S.r.l Unipersonale having registered office in Via R. Piva 1/A Poggio Rusco 46025 (MN), Italy, and manufacturing facility in via S.Possidonio 4, 41039 (MO), Italy, as the owner of the medical device listed hereunder, hereby authorize: H&N Vietnam Trading and Services Co., Ltd, located at 3A/91 Linh Quang lane, Van Chuong ward, Dong Da district, Hanoi, Vietnam to place the following medical devices (as attached file) to the market of Vietnam.

We hereby commit to provide and support any inquiry related to the information and quality of the medical devices, guarantee all warranty, maintenance and service conditions and supply replacement materials and accessories for the medical devices.

This letter of Authorization is valid until: 31/12/2022
Either party can cancel giving 90 days written notice.

Medax Srl Unipersonale
Nicola Camellini Moretti

C.E.O.

MEDAX srl unipersonale
Sede legale: via R. Piva, 1/A
46025 Poggio Rusco (MN)
Sede operativa: via S. Pertini, 4
41039 San POSSIDONIO (MO)
Cod. Fisc. e P. IVA 02669860369

CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI MANTOVA
CHAMBER OF COMMERCE, INDUSTRY HANDICRAFT AND AGRICULTURE

In Relazione all'istanza agli atti, resa dal Sig. _____
titolare / legale rappresentante / procuratore della Società _____
si dichiara che il medesimo ha poteri di firma sui documenti e gli atti della
Società a valere negli scambi con l'estero.
In relation to the instance on record, made by Mr. _____
proprietor / legal representative / attorney of the company _____
we certify that the said applicant is a duly authorized signatory for any documents and acts
to be used trade with foreign countries.

Data / date

Firma / Signature

Medax Srl Unipersonale
Headquarters: Via S. Pertini, 4 • 41039 • San Possidonio (MO) • Italy
Company direct No. : +39 0535 1812757 • Fax No : +39 0535 1812744
email: customercare@medax.it • PEC: medax@legalmail.it • www.medax.it

Registered Office: Via R. Piva, 1/A • 46025 • Poggio Rusco (MN) • Italy
Val N. /Fiscal Code N. Iscriz. Reg. Impr.: MN 02669860369 • N. REA: MN 233527, MO 403036 • Capitale Sociale Euro 100.011,00 I.V.

12 MAG. 2020

L'impiegata autorizzata
Dott.ssa R. Ruffa Ferrar



Medax
Medax
Medax

ANNEX I

Sr	Item	Model
1	Semi-Automatic Biopsy System	Bio-Feather (BF, BFxxxxx-C0), Velox (VX, VXxxxxx-C0), Velox 2 (VT, VTxxxxx-C0) MedEasy (MLxxxxx-00, MLxxxxx-C0, MLxxxxx-K0; MSxxxxx-00, MSxxxxx-C0, MSxxxxx-K0)
2	Automatic Disposable Biopsy System	Medone (MO, MOxxxxx-C0), Caesar (CS, CSxxxxx-C0), MedCut (MC, MCxxxxx-C0), MedOne Ultra (MUxxxxx-00, MUxxxxx-C0), MedURO KIT (MOxxxxx-A0)
3	Coaxial needle	Coaxial needle (CV, CO, CC, CB, CU, CF, CM, CE, CT)
4	Automatic Reusable Biopsy System	Medgun (Medgun-00/N), Medcore (Medcore-00/N)
5	Biopsy needle	Universal (UN), Universal Duo "B" (Udxxxxx-0B), Universal Duo "P" (Udxxxxx-0P), UniGun (UGxyyy-zz), UniCore (UCxyyy-zz), UniCut (UTxyyy-zz), UniMag (UMxxxxx-00, UMxxxxx-C0)
6	Fine Aspiration Needle	Chiba (CH), Quinke (QK), Turner (TU), Franseen (FR), Hepax (HX), Hepax kit (HK), HEPAMED (HKxyyy-M0), SONOMED (HXxxxxx-M0), SONOGUN (SONOGUN-00/N Amniox (AMxyyy-zz), Villox (VLxyyy-zz), Villo Kit (VKxyyy-zz)
7	Manual biopsy needle	Facile (FC)
8	Body Fluid	Toraset (TR), Paraset (PR), Veress Needle (VR)
9	Breast localization needle	Sinurep (SRxxxxx-00, SRxxxxx-01, SRxxxxx-02, SRxxxxx-03, SRxxxxx-04, SRxxxxx-05) MedWire (MWxyyy-zz)
10	Skin Biopsy Punch	Epitheasy (EPTxxxx-00)
11	Bone Marrow Aspiration System	Perfectus (PSxxxxx-10, PFxxxxx-10), Mielox (MAxxxxx-00, MAxxxxx-10, MExxxxx-00, MExxxxx-10), Handlex (HNxyyy-zz, HDxyyy-zz), MED-I (XI, EI), MED-S (XS, ES)
12	Bone Marrow Biopsy System	Medbone (MBxyyy-zz, EMxyyy-zz), Medlock (MMxyyy-zz, MFxyyy-zz), Neo Oxus (NXxyyy-zz, ENxyyy-zz), MED-J (XJxxxxx-00), MED-B (XB, EB) MED-L (XLxxxxx-0S, XLxxxxx-0P)
13	Lymph node Biopsy	MEDEXTRA (XT00100-00)

Medax Srl Unipersonale

Headquarters: Via S. Pertini, 4 • 41039 • San Possidonio (MO) • Italy
Company direct No. : +39 0535 1812757 • Fax No. : +39 0535 1812744
email: customercare@medax.it • PEC: medax@legalmail.it • www.medax.it

Registered Office: Via R. Piva, 1/A • 46025 • Poggio Rusco (MN) • Italy
Vat N. /Fiscal Code N. Iscriz. Reg. Impr.: MN 02669860369 • N. REA: MN 233527, MO 403036 • Capitale Sociale Euro 100.011,00 i.v.





CHỨNG NHẬN/HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia Country VIỆT NAM Vietnam
Giấy tờ, tài liệu này This public document
2. do Ông(Bà): Gandolfo ký
3. với chức danh: Viện chức
Acting in the capacity of
4. và con dấu của: Cố quan Đại diện CP Mantova
Bears the seal stamp of

Được chứng nhận/hợp pháp hóa lãnh sự
(CERTIFIED)

5. tại : ROMA 6. ngày: 16 / 16 / 2020
At Rome the (dd/mm/yyyy)

7. Cơ quan cấp: ĐẠI SỨ QUÁN VIỆT NAM TẠI ITALIA
By Embassy of Vietnam in Italy

8. Số: 9.22 / 20
N°

TL. Đại sứ For the Ambassador
Bí thư thứ Nhất First Secretary



MINISTERO DELL'INTERNO
PREFETTURA DI MANTOVA

VISTO si legalizza la firma
RAFFAELLA FERRARI
Impiegata autorizzata
Camera di Commercio di Mantova
Mantova, il 29 MAG 2020



IL FUNZIONARIO INCARICATO
ROBERTO AREA
Viceprefetto Aggiunto
Dr.ssa Gandolfo